Практические сессии АБР по ESF (ESF Clinics)

Русский перевод слайдов: ESS6

Как пользоваться. Документ читается вместе с английскими PDF-презентациями: номера слайдов совпадают с оригиналом, под каждым заголовком приведено английское название слайда. Текст на картинках и схемах переведен в том порядке, в каком его удобнее читать.

Статус. Неофициальный рабочий перевод для внутреннего обучения АО «KEGOC». Единственной официальной версией является английский оригинал Азиатского банка развития.

Ограничение на распространение. Все исходные слайды помечены АБР как внутренние: «INTERNAL. This information is accessible to ADB Management and Staff. It may be shared outside ADB with appropriate permission». Перевод не публикуется и не передается за пределы участников обучения.

Термины. Английские сокращения (LMP, LAP, CH и др.) сохранены, чтобы их было легко сопоставить со слайдами. Расшифровки — в перечне сокращений в конце документа. Названия стандартов совпадают с русскими обзорами ESS на странице материалов ESF.

Содержание

- ESS6. Сохранение биоразнообразия и устойчивое управление природными ресурсами
- Перечень сокращений

ESS6. Сохранение биоразнообразия и устойчивое управление природными ресурсами

Практическая сессия АБР по ESF — 23 слайда. Исходный файл: ESS6 Clinic.pdf

Слайд 1. ESS6. Сохранение биоразнообразия и устойчивое управление природными ресурсами

EN: ESS6 Biodiversity Conservation and Sustainable Natural Resources Management

Слайд 2. Новый стандарт и усиленные требования: основное

EN: Highlights

ESS6 делает акцент на сохранении биоразнообразия, устойчивом управлении ресурсами и защите экосистемных услуг, признавая их ключевую роль для развития и для средств к существованию коренных народов и затронутых сообществ.

ESF вводит более строгие и конкретные требования, особенно в части защиты биоразнообразия, использования компенсационных мер и управления цепочками поставок. ESF также уделяет больше внимания предотвращению проникновения инвазивных видов и закреплению запретных зон для отдельных особо ценных экосистем.

Слайд 3. Отличия ESS6 от SPS

EN: ESS6 differences with SPS

Тема	Требование SPS	Как ESS6 сохраняет (или ужесточает) требование
Иерархия мер по смягчению воздействия	Избежать → минимизировать → восстановить → компенсировать	Та же последовательность; добавлена более строгая проверка осуществимости перед компенсационными мерами
Базовые исследования и оценка воздействия	Заемщик проводит базовое исследование биоразнообразия и ОВОС (или первоначальную экологическую экспертизу) соразмерно риску	Та же обязанность, теперь в форме «оценки биоразнообразия» в составе ESIA
Защита критических / естественных местообитаний	Проекты в критических местообитаниях требуют строгих условий и подтвержденного природоохранного выигрыша	Защитная мера сохранена; уточнены запретные зоны (п. 23–24) и ожидание чистого прироста. Дано определение приоритетных объектов биоразнообразия (PBF)
Особо охраняемые природные территории	Соблюдать национальное законодательство и сохранять ценность ООПТ	То же правило; планы совместного управления территорией
Компенсация значительных остаточных воздействий	Допускается, если технически и финансово осуществимо, с целью отсутствия чистых потерь	Тот же принцип; добавлены явная проверка возможности компенсации и проверка долгосрочного финансирования; чистый прирост обязателен для СН
Предотвращение инвазивных чужеродных видов (IAS)	Заемщик предотвращает интродукцию IAS при проектировании/эксплуатации	Сохранено; теперь отдельный пункт с протоколами биобезопасности
Устойчивое использование природных ресурсов	Лесное, рыбное и сельское хозяйство следуют надлежащей международной практике	То же требование; добавлены благополучие животных, подход «Единое здоровье» и международная сертификация, где осуществимо

Тема	Требование SPS	Как ESS6 сохраняет (или ужесточает) требование
Взаимодействие с заинтересованными сторонами и коренные народы	Раскрытие информации и содержательные консультации; уважение обычных прав на ресурсы	Те же принципы, увязанные с ESS7 (коренные народы) и ESS10 (взаимодействие с заинтересованными сторонами)
Соблюдение международных соглашений	Соблюдение обязательств принимающей страны по международным договорам (например, СИТЕС, Рамсарская конвенция)	Тот же пункт; перекрестные ссылки на Парижское соглашение и Куньминско-Монреальскую глобальную рамочную программу по биоразнообразию

Слайд 4. ESS6 в структуре ESF

EN: ESS 6 in the ESF Architecture

Дополняет ESS1 и служит основой для ESIA/ESMP

ESS6 о сохранении биоразнообразия и устойчивом управлении живыми природными ресурсами — часть общего управления рисками по ESS1.

Согласованность с национальным законодательством и глобальными соглашениями

Обеспечивает выполнение требований многосторонних соглашений (Конвенция о биологическом разнообразии, СИТЕС, Рамсарская конвенция, климатические цели Парижского соглашения), если они строже национальных норм.

Важные связи с ESS3 и ESS7

Загрязнение и отходы (ESS3) и коренные народы (ESS7) пересекаются с рисками для местообитаний и экосистемных услуг, которые регулирует ESS6.

Применяется от скрининга до закрытия

Требования по биоразнообразию проходят через комплексную проверку, договорные условия, мониторинг и передачу объекта после закрытия проекта.

Прим. пер.: *ESIA — оценка экологического и социального воздействия; ESMP — план экологического и социального управления.*

Слайд 5. Цели ESS6: сохранение биоразнообразия и устойчивое использование природных ресурсов

EN: Objectives of ESS 6: Biodiversity Conservation and Sustainable Use of Natural Resources

- **Сохранять биоразнообразие и целостность экосистем** — защищать виды, генетическое разнообразие, структуру местообитаний и экологические процессы.
- **Сохранять экосистемные услуги** — поддерживать блага, которые получают сообщества: воду, продовольствие, защиту от наводнений, культурные ценности.
- **Применять иерархию мер для достижения отсутствия чистых потерь (NNL) или чистого прироста** — избегать, минимизировать, восстанавливать и компенсировать воздействия; в критических местообитаниях достигать чистого прироста.
- **Содействовать устойчивому использованию природных ресурсов** — сельское, лесное и рыбное хозяйство следуют надлежащей международной практике и признанной сертификации или планам управления.

Реализуя эти цели, ESS6 стремится сохранить биоразнообразие и экосистемные услуги и обеспечить устойчивое управление природными ресурсами, долгосрочную устойчивость окружающей среды и сообществ.

Слайд 6. Скрининг воздействия на биоразнообразие

EN: Biodiversity Impact Screening

- **Применяется к проектам с возможным воздействием на биоразнообразие** — на этапах строительства, эксплуатации или вывода из эксплуатации.
- **Основные пути возникновения рисков — утрата местообитаний, чрезмерное изъятие ресурсов, инвазивные виды**; также загрязнение, изменение гидрологического режима и климатические факторы.
- **Автоматические «красные флажки» — деятельность в критических местообитаниях или на ООПТ**; также сведения о встречах угрожаемых видов и цепочки поставок, зависящие от природных ресурсов.
- **Ранний скрининг определяет глубину оценки биоразнообразия** — потребность в квалифицированных экспертах, план раскрытия информации и взаимодействие с заинтересованными сторонами.

Всесторонняя оценка возможных воздействий на биоразнообразие необходима для устойчивого развития проекта.

Слайд 7. Риск проекта для биоразнообразия

EN: Project Risk to Biodiversity

Таблица 2. Инструменты, требуемые при каждом уровне риска проекта для биоразнообразия

Инструмент	Низкий	Умеренный	Существенный	Высокий
BMP — план управления биоразнообразием (основной инструмент, превращающий обязательства по биоразнообразию в конкретные действия по предотвращению, минимизации, восстановлению и мониторингу воздействий)	По ситуации	Требуется (раздел в ESMP)	Требуется	Требуется
BMEP — план мониторинга и оценки биоразнообразия (основа для мониторинга результатов, контроля эффективности мер и адаптивного управления)	Вероятно, не требуется	По ситуации	По ситуации: если воздействия затрагивают CH, NH или PBF	Требуется
BAP — план действий по сохранению биоразнообразия (достижение положительного результата сверх мер по смягчению, включая восстановление или компенсационные меры)	Вероятно, не требуется	Вероятно, не требуется	По ситуации: если нужны действия сверх мер по смягчению и/или простых компенсационных мер	Требуется
BOMP — план управления компенсационными мерами по биоразнообразию (реализация и мониторинг компенсационных мер с измеримым NNL или чистым приростом)	Вероятно, не требуется	Вероятно, не требуется	По ситуации: при остаточном воздействии на CH, NH или PBF и сложных компенсационных мерах	Требуется при остаточном воздействии на CH, NH или PBF

Прим. пер.: *CH — критическое местообитание; NH — естественное местообитание; PBF — приоритетные объекты биоразнообразия; NNL — отсутствие чистых потерь.*

Слайд 8. Основные определения местообитаний

EN: Key Habitat Definitions

Тип местообитания	Основные характеристики
Измененное местообитание (MH)	Значительно изменено человеком, но может поддерживать значимое местное биоразнообразие. При необходимости следует достигать NNL.
Естественное местообитание (NH)	В основном сохранившиеся сообщества местных видов; экологические функции в основном не нарушены. Следует достигать NNL.
Критическое местообитание (CH)	Может находиться как в MH, так и в NH. Наиболее ценные участки с приоритетными объектами биоразнообразия; требует более строгой проверки на чистый прирост.

Прим. пер.: *В оригинале для MH написано «NLL» — очевидная опечатка, имеется в виду NNL.*

Слайд 9. Процесс управления биоразнообразием

EN: Biodiversity Management Process Flow

1. **Ранний скрининг и определение охвата.** По камеральным данным и рекогносцировке на местности выявить возможные критические местообитания, приоритетные объекты биоразнообразия и зависимость от экосистемных услуг.

2. **Базовые исследования и оценка воздействия.** Силами квалифицированных специалистов собрать данные, репрезентативные по сезонам, чтобы оценить прямые, косвенные и кумулятивные воздействия.

3. **Включение в ESIA/ESMP.** Увязать иерархию мер с проектными решениями, бюджетами, графиками и обязательствами подрядчиков.

4. **Планирование компенсационных мер и восстановления.** Подтвердить осуществимость, порядок управления, финансирование и измеримые целевые показатели NNL/чистого прироста.

5. **Раскрытие информации и консультации.** Поделиться выводами, картами и мерами управления; учесть обратную связь и получить свободное, предварительное и осознанное согласие (FPIC) коренных народов, где это требуется.

6. **Реализация, мониторинг, адаптация.** Отслеживать показатели, публично отчитываться и корректировать действия при превышении пороговых значений.

Слайд 10. Иерархия мер по смягчению воздействия

EN: The Mitigation Hierarchy

Схема-цикл:

1. Избегать воздействий
2. Изменить трассу, масштаб или сроки
3. Минимизировать занимаемую площадь, ограничивать барьерный эффект
4. Реабилитировать, восстанавливать местообитания
5. Оценить остаточные воздействия
6. Компенсировать равноценно (like-for-like)
7. Итеративный процесс проектирования
8. Пересмотреть иерархию, скорректировать затраты

Слайд 11. Сохранение экологической целостности в измененных местообитаниях

EN: Preserving Ecological Integrity in Modified Habitats

Требования для измененных местообитаний (MH) направлены на **сохранение и повышение экологической целостности преобразованных человеком ландшафтов** — плантаций, пастбищ, вторичных лесов. Там может сохраняться местное биоразнообразие, но они изменены деятельностью человека. Цель — не допустить дальнейшей деградации, восстановить местную растительность, улучшить связность местообитаний и удалить инвазивные виды, чтобы улучшить общее состояние местообитания. При необходимости следует достигать NNL.

Слайд 12. Требования в естественных местообитаниях (NH)

EN: Requirements in Natural Habitat (NH)

- **Без значительного преобразования или деградации.** Сохранять видовой состав, экологические функции и связность ландшафта; небольшие обратимые нарушения могут быть допустимы.
- **Проверка на исключительные обстоятельства.** Продолжать только если (i) нет приемлемых альтернативных площадок или решений, (ii) иерархия мер обеспечивает подтвержденное NNL, (iii) обеспечено надежное финансирование долгосрочного управления.
- **Независимая экспертиза и раскрытие информации.** Внешние эксперты подтверждают прогнозы воздействий, предлагаемые меры и методику расчета NNL.
- **Обязательство по адаптивному управлению.** ESMP включает пороговые значения по принципу SMART; их нарушение влечет изменение проекта или режима эксплуатации либо дополнительные компенсационные меры.

Проект в NH должен минимизировать воздействие на окружающую среду, обеспечить долгосрочную устойчивость и отсутствие чистых потерь биоразнообразия.

Слайд 13. Порядок принятия решений в критических местообитаниях

EN: Critical Habitat Decision Framework

- **Наиболее ценные участки.** Там обитают **приоритетные объекты биоразнообразия**, утрата которых вызовет сокращение популяций на глобальном, региональном или национальном уровне.
- **Проверка на исключительные обстоятельства.** Проект допускается, только если **соблюдены все критерии**: нет приемлемых альтернатив, соблюдены требования правовой охраны, заинтересованные стороны согласны, обеспечен чистый прирост.
- **Независимая прозрачная экспертиза. Сторонние специалисты** проверяют базовые данные, модель воздействия, схему компенсационных мер и долгосрочное финансирование.
- **Пределы компенсируемости.** Некоторые CH (например, объекты Альянса за нулевое вымирание, объекты всемирного наследия ЮНЕСКО, свободнотекущие реки протяженностью 500 км и более) настолько важны, что проекты в них могут быть не допущены.

Соблюдая этот порядок, проекты могут учесть сложную картину биоразнообразия и обеспечить эффективное сохранение наиболее ценных природных ресурсов.

Слайд 14. Приоритетные объекты биоразнообразия и экосистемные услуги

EN: Priority Biodiversity Features & Ecosystem Services

Что такое приоритетные объекты биоразнообразия (PBF)?

Часть биоразнообразия, которая незаменима или крайне уязвима: угрожаемые или географически ограниченные экосистемы, виды и сообщества, скопления мигрирующих видов и видов, образующих скопления, территории, важные для эволюционных процессов, а также экологические функции и связность, от которых зависит сохранность биоразнообразия.

Почему PBF важны?

Утрата PBF снижает ценность биоразнообразия на глобальном или региональном уровне и может придать участку статус критического местообитания.

Через призму экосистемных услуг

Оценивать воздействия на обеспечивающие, регулирующие, культурные и поддерживающие услуги, от которых зависит жизнь сообществ, и зависимость проекта от них.

Комплексная оценка

Наложить участки концентрации PBF на зоны предоставления экосистемных услуг, чтобы определить, каких воздействий избегать, и сфокусировать диалог с заинтересованными сторонами.

Слайд 15. Приоритетные объекты биоразнообразия: порядок управления

EN: Priority Biodiversity Features & Ecosystem Services — Management of PBFs

Блок-схема:

1. Присутствуют ли PBF в затронутой проектом зоне? **Нет** → мониторинг и управление через ESMP; дальнейших действий по GN16.2 не требуется. **Да** → вопрос 2.

2. Соответствует ли какой-либо из выявленных PBF критериям критического местообитания (см. таблицу 1)? **Да** → применять требования ESS6 к критическим местообитаниям (п. 22). **Нет** → вопрос 3.

3. Могут ли PBF подвергнуться значительному неблагоприятному воздействию проекта? **Нет** → мониторинг и управление через ESMP. **Да** → применять иерархию мер для достижения как минимум NNL; при необходимости включить меры в BMP.

Прим. пер.: *GN16.2 и «таблица 1» — ссылки на пункт и таблицу руководящей записки АБР по ESS6.*

Слайд 16. Устойчивое управление живыми природными ресурсами

EN: Sustainable Management of Living Natural Resources

- **Применяется к промышленному сельскому, лесному, рыбному хозяйству и животноводству.** Следовать надлежащей международной практике или согласованному стандарту сертификации.
- **Не допускать преобразования местообитаний и чрезмерного изъятия ресурсов.** Отслеживать цепочки поставок; исключать продукцию из естественных/критических местообитаний или ООПТ.
- **Управлять агрохимикатами и отходами животноводства.** Контролировать смыв, выбирать пестициды низкого риска, избегать регулярного применения антибиотиков как стимуляторов роста, чтобы сдерживать устойчивость к противомикробным препаратам.
- **Благополучие животных и подход «Единое здоровье».** Гуманные условия содержания, биобезопасность, вакцинация; оценка рисков зоонозов на стыке дикой природы и скота.
- **Связь с ESS3 и ESS7.** Здесь взаимосвязаны контроль загрязнения, ресурсы экономики замкнутого цикла и права коренных народов на ресурсы.

Слайд 17. Управление инвазивными чужеродными видами (IAS)

EN: Invasive Alien Species (IAS) Management

- **Предотвращать интродукцию IAS.** Избегать преднамеренной или случайной интродукции инвазивных чужеродных видов; профилактика — самый дешевый и эффективный подход.
- **Соблюдение нормативных требований.** Законодательство принимающей страны о биобезопасности, Конвенция о биологическом разнообразии, Конвенция ИМО о балластных водах, Картахенский протокол (по ГМО/живым измененным организмам).
- **Выявлять пути проникновения.** Распространенные переносчики: линейная инфраструктура, балластные воды, обрастание корпусов судов, грунт и растительный материал, перемещение тяжелой техники, неместные культуры или быстрорастущие древесные породы.

- **Протоколы биобезопасности.** Мойка техники, карантин, проверка источников материалов, раннее обнаружение и планы быстрого реагирования в составе CEMP/BAP; для критических местообитаний требуется более строгий план по инвазивным видам.
- **Документирование и мониторинг.** Фиксировать меры по рискам IAS в BMP/BAP, отслеживать показатели распространения и корректировать действия в рамках адаптивного управления.

Прим. пер.: *CEMP — план экологического управления на этапе строительства.*

Слайд 18. Компенсационные меры по биоразнообразию: крайнее средство при строгих условиях осуществимости

EN: Biodiversity Offsets: Last-resort Remedy with Strict Feasibility Pillars

- **Крайнее средство.** Рассматривать компенсационные меры только после того, как доказано, что все возможности избежать, минимизировать и восстановить исчерпаны.
- **Экологическая равноценность.** Компенсационные меры должны быть равноценными (like-for-like) или лучше по экологической ценности.
- **Дополнительность к существующей охране природы.** Компенсационные меры должны выходить за рамки уже имеющихся природоохранных обязательств.
- **Измеримость по четким показателям.** Нужны четкие измеримые показатели биоразнообразия.
- **Постоянство и обеспеченность.** Компенсационные меры должны быть постоянными и обеспеченными долгосрочными правами на землю и финансированием.
- **Социальная приемлемость.** Меры должны быть приемлемы для общества и подкреплены инклюзивным согласием заинтересованных сторон.

Иллюстрация: слева — вырубка леса; справа — надпись «OFFSET» (компенсация) и посадка деревьев на месте вырубки.

Слайд 19. Синергия климата и природы

EN: Climate & Nature Synergies

- **Сохранять биоразнообразие и экологическую связность.** Встроить адаптацию в иерархию мер, чтобы учитывать последствия изменения климата.
- **Картировать климатически значимые экосистемы.** Мангровые заросли, торфяники, старовозрастные леса, высотные градиенты и потенциальные рефугиумы — для планирования устойчивости.
- **Оценивать уязвимость.** Анализировать чувствительность видов и местообитаний к температуре, гидрологическому режиму и экстремальным явлениям; разрабатывать меры и компенсационные меры с расчетом на долгосрочную устойчивость.
- **Применять природоориентированные решения.** Водно-болотные угодья — для защиты от наводнений, леса — для поглощения углерода; количественно оценивать сопутствующие выгоды и закладывать целевые показатели в ESMP и план мониторинга.

Сочетание климатически ориентированных подходов, картирования экосистем, оценки уязвимости и природоориентированных решений помогает сохранить биоразнообразие и экологическую связность в меняющемся климате.

Слайд 20. Биоразнообразие в планировании и управлении проектом

EN: Biodiversity in Project Planning and Management

- **Начинать рано.** Учитывать биоразнообразие уже на стадии концепции; предотвращение воздействий экономит время, затраты и компенсационные меры.
- **Привлекать квалифицированных экспертов.** Сезонно репрезентативные базовые данные и прозрачная ГИС — основа обоснованных решений.
- **Иерархия мер + адаптивное управление.** Основа отсутствия чистых потерь и долгосрочной устойчивости проекта.

- **Доверие заинтересованных сторон важно.** Постоянное взаимодействие, FPIC и открытые данные снижают конфликты и репутационные риски.
- **Основные источники.** Руководящая записка АБР по ESS6 (2025); руководство МФК к Стандарту деятельности 6; Красный список МСОП и ключевые районы биоразнообразия (KBA); записки о надлежащей практике по компенсационным мерам, IAS и экосистемным услугам.

Слайд 21. Запретные зоны (ESS6, п. 23 и 24)

EN: No-Go Areas (ESS 6 para 23 & 24)

- **Зоны абсолютной охраны.** Никакая деятельность по проекту не допускается на **объектах Альянса за нулевое вымирание (AZE), природных и смешанных объектах всемирного наследия ЮНЕСКО и свободнотекущих реках протяженностью 500 км и более**.
- **Финансирование, как правило, не допускается.** АБР не поддерживает проекты, которые ощутимо навредят этим незаменимым территориям.
- **Узкие исключения.** Деятельность допускается, только если она доказуемо повышает природоохранную ценность объекта **или** АБР прямо дает согласие после тщательной проверки и консультаций.
- **Буферные зоны и косвенные воздействия.** В пределах примерно 5 км или при гидрологической связи — та же осторожность, что и для запретных зон; проводить детальную оценку рисков и взаимодействие с заинтересованными сторонами.

Незаменимые природные территории защищаются комплексом ограничений и защитных мер, обеспечивающих сохранение этих бесценных экосистем.

Слайд 22. Публикации АБР по теме

EN: (publication covers)

- Руководящая записка по ESS6 «Биоразнообразие и устойчивое управление природными ресурсами» (декабрь 2025 г.)
- «Свободнотекущие реки: руководство по скринингу и оценке для проектов, финансируемых АБР» (ноябрь 2025 г.)
- «Экологические попуски: оценка и управление в проектах, финансируемых АБР». Записка о надлежащей практике (декабрь 2025 г.)

Слайд 23. Вопросы и ответы

EN: Q&A

Перечень сокращений

Сокращение	Английский	Русский
AZE	Alliance for Zero Extinction	Альянс за нулевое вымирание
BAP	Biodiversity Action Plan	план действий по сохранению биоразнообразия
BMEP	Biodiversity Monitoring and Evaluation Plan	план мониторинга и оценки биоразнообразия
BMP	Biodiversity Management Plan	план управления биоразнообразием
BOMP	Biodiversity Offset Management Plan	план управления компенсационными мерами по биоразнообразию
CEMP	Construction Environmental Management Plan	план экологического управления на этапе строительства
CH / NH / MH	Critical / Natural / Modified Habitat	критическое / естественное / измененное местообитание
ESF	Environmental and Social Framework	Экологическая и социальная рамочная основа
ESIA	Environmental and Social Impact Assessment	оценка экологического и социального воздействия
ESMP	Environmental and Social Management Plan	план экологического и социального управления
ESS	Environmental and Social Standard	экологический и социальный стандарт
FPIC	free, prior, and informed consent	свободное, предварительное и осознанное согласие
IAS	invasive alien species	инвазивные чужеродные виды
NNL / Net Gain	no net loss / net gain	отсутствие чистых потерь / чистый прирост (биоразнообразия)
PBF	Priority Biodiversity Features	приоритетные объекты биоразнообразия
SPS	Safeguard Policy Statement (2009)	Заявление о политике в области защитных мер (2009)